

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Σεπτεμβρίου 1992

για τη θέσπιση ενός προγράμματος δράσης σχετικά με την ανταλλαγή εθνικών υπαλλήλων μεταξύ των διοικήσεων των κρατών μελών, οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας που απαιτείται για την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς

(92/481/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο⁽²⁾,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η εγκαθίδρυση και η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς απαιτεί ομοιόμορφη εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στα κράτη μέλη·

ότι η ομοιόμορφη αυτή εφαρμογή δεν μπορεί να επιτευχθεί χωρίς σύσφιξη της συνεργασίας και την ανάπτυξη κλίματος αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των εθνικών διοικήσεων·

ότι ένα πρόγραμμα δράσης για την ανταλλαγή των εθνικών υπαλλήλων που είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της εσωτερικής αγοράς θα συμβάλει στην επίτευξη των στόχων αυτών·

ότι το πρόγραμμα δράσης θα συνίσταται στην οργάνωση ανταλλαγών μεταξύ των διοικήσεων των διαφόρων κρατών μελών, στα πλαίσια των οποίων οι υπάλληλοι θα λαμβάνουν μέρος στην καθημερινή εργασία της υπηρεσίας υποδοχής·

ότι το πρόγραμμα δράσης θα περιλαμβάνει επίσης την οργάνωση εκπαιδευτικών σεμιναρίων με σκοπό τη μεγαλύτερη εξοικείωση των υπαλλήλων με τις θεμελιώδεις αρχές της

Κοινότητας καθώς και τις πολιτικές και τους επιδιωκόμενους στόχους της·

ότι το εν λόγω πρόγραμμα δράσης θα εφαρμοστεί ταυτόχρονα, αλλά ανεξάρτητα από τα άλλα προγράμματα ανταλλαγής εθνικών υπαλλήλων·

ότι ο υπάλληλος, που συμμετέχει στην ανταλλαγή, θα εξακολουθεί να αμείβεται από τη διοίκηση από την οποία προέρχεται και να απολαμβάνει όλων των σχετικών δικαιωμάτων·

ότι οι αλλοδαποί υπάλληλοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές θα υπόκεινται στο ίδιο νομικό καθεστώς με εκείνο των εθνικών υπαλλήλων όταν, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, υπέχουν αστική ευθύνη την οποία μπορούν να επικαλεστούν τρίτοι, και ότι θα τους διαβιβάζονται πληροφορίες για τους κανόνες που ισχύουν γι' αυτούς στον τομέα της αστικής ευθύνης στη χώρα που τους φιλοξενεί·

ότι οι αλλοδαποί υπάλληλοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές υπόκεινται στους ίδιους κανόνες επαγγελματικού απορρήτου όπως και οι εθνικοί υπάλληλοι, δεδομένου ότι οι υπάλληλοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές θα λαμβάνουν μέρος στις καθημερινές εργασίες της διοικητικής υπηρεσίας που τους φιλοξενεί·

ότι η χρηματοδότηση του προγράμματος δράσης θα κατανεμηθεί ανάμεσα στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη, και ότι η κοινοτική συνεισφορά θα περιληφθεί στον προϋπολογισμό της Επιτροπής·

ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί πρόγραμμα πενταετούς διάρκειας·

ότι ποσό ύψους 17,3 εκατομμυρίων Ecu κρίνεται αναγκαίο για την εφαρμογή του πενταετούς αυτού προγράμματος·

(¹) ΕΕ αριθ. C 299 της 20. 11. 1991, σ. 25.

(²) ΕΕ αριθ. C 94 της 13. 4. 1992, σ. 164 και ΕΕ αριθ. C 241 της 21. 9. 1992, σ. 1.

(³) ΕΕ αριθ. C 98 της 21. 4. 1992, σ. 1.

ότι τα ποσά που θα διατεθούν για τη χρηματοδότηση του προγράμματος θα πρέπει να εγγραφούν στο ισχύον κοινοτικό χρηματοδοτικό πλαίσιο.

ότι το 1992 θα εξασφαλιστεί η κοινοτική συμμετοχή στη χρηματοδότηση του σχεδίου δράσεως για το 1993.

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας απόφασης και, για το σκοπό αυτό, να προβλεφθεί μια κοινοτική διαδικασία για τη θέσπιση των κανονισμών εφαρμογής· ότι πρέπει να συσταθεί μια επιτροπή στο πλαίσιο της οποίας να εξασφαλίζεται η στενή και αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στον τομέα αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση θεσπίζεται το κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για την ανταλλαγή υπαλλήλων μεταξύ των διοικήσεων των κρατών μελών, οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας που απαιτείται για την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς.

Άρθρο 2

Το παρόν πρόγραμμα δράσης ουδόλως επηρεάζει τα προγράμματα ανταλλαγών στον τελωνειακό και φορολογικό τομέα τα οποία έχουν θεσπιστεί κατά καιρούς από το Συμβούλιο, όπως το πρόγραμμα Matthaeus για την ανταλλαγή τελωνειακών υπαλλήλων.

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, νοούνται ως:

- α) «υπάλληλος που συμμετέχει στην ανταλλαγή», ο υπάλληλος κράτους μέλους ο οποίος κατέχει θέση εργασίας στη δημόσια διοίκηση, ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της εσωτερικής αγοράς σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο· ο ορισμός αυτός καλύπτει επίσης τους υπαλλήλους ιδιωτικών οργανισμών, στους οποίους ανατίθενται η εφαρμογή αυτή από τις ως άνω δημόσιες υπηρεσίες·
- β) «υπηρεσία υποδοχής», η διοικητική υπηρεσία του κράτους μέλους στο οποίο καλείται να ασκήσει τα καθήκοντά του ο υπάλληλος που συμμετέχει στην ανταλλαγή.

Άρθρο 4

Οι στόχοι του προγράμματος δράσης είναι οι εξής:

- α) η προσέγγιση των μεθόδων των διαφόρων κρατών μελών για την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της ενιαίας αγοράς·
- β) συνειδητοποίηση, εκ μέρους των εθνικών υπαλλήλων, της ευρωπαϊκής διάστασης του έργου τους και ανάπτυξη κλίματος αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των διοικήσεων των διαφόρων κρατών μελών που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας·
- γ) προώθηση των γόνιμων ανταλλαγών ιδεών μεταξύ των διοικήσεων των διαφόρων κρατών μελών και του

προσωπικού τους για το καλύτερο δυνατό τρόπο εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας.

Άρθρο 5

Το πρόγραμμα δράσης λειτουργεί ως εξής:

- η ανταλλαγή των υπαλλήλων που είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας οργανώνεται μέσω της υπηρεσίας που ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 7 στη διοικητική υπηρεσία καταγωγής και αφορά υπαλλήλους ενδιάμεσου διοικητικού επιπέδου έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η μεγιστοποίηση των ευεργετικών αποτελεσμάτων του προγράμματος,
- θα οργανωθεί ένα εκπαιδευτικό σεμινάριο στο οποίο θα παρέχονται βασικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία της Κοινότητας καθώς και τις πολιτικές και τους επιδιωκόμενους στόχους της, για τους υποψηφίους που έχουν γίνει δεκτοί στο πρόγραμμα δράσης ή για τους υπαλλήλους που επιθυμούν να συμμετάσχουν στις ανταλλαγές σε μεταγενέστερο στάδιο,
- η ανταλλαγή μεταξύ των διοικήσεων των κρατών μελών, θα έχει κατ' αρχήν διάρκεια τουλάχιστον δύο μηνών,
- οι υπάλληλοι διαβιβάζουν στην Επιτροπή έκθεση για την ανταλλαγή στην οποία συμμετείχαν, ώστε να καταστεί δυνατή η συνεχής αξιολόγηση του προγράμματος δράσης,
- μετά τη διαβίβαση της έκθεσης οι υπάλληλοι που συμμετείχαν στην ανταλλαγή θα κληθούν να συμμετάσχουν σε σεμινάριο το οποίο θα τους επιτρέψει να αξιολογήσουν το πρόγραμμα δράσης και να επισημάνουν τις αδυναμίες του,
- η Επιτροπή καταρτίζει κάθε χρόνο, σε διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 10, τους τομείς προτεραιότητας που καλύπτονται από το παρόν πρόγραμμα.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι αλλοδαποί υπάλληλοι να συμμετέχουν αποτελεσματικά στις δραστηριότητες της υπηρεσίας υποδοχής· για το σκοπό αυτό οι εν λόγω υπάλληλοι δικαιούνται να εκτελούν την εργασία που αντιστοιχεί στα καθήκοντα που ανατίθενται από την υπηρεσία υποδοχής σύμφωνα με την έννομη τάξη της τελευταίας.
2. Κατά τη διάρκεια της περιόδου ανταλλαγής, η αστική ευθύνη του αλλοδαπού υπαλλήλου κατά την άσκηση των καθηκόντων του εξομοιώνεται με εκείνη των υπαλλήλων της χώρας υποδοχής.
3. Οι αλλοδαποί υπάλληλοι υπόκεινται στους ίδιους κανόνες περί επαγγελματικού απορρήτου, όπως και οι υπάλληλοι της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 7

Για να υλοποιηθεί η οργάνωση των ανταλλαγών, τα κράτη μέλη ορίζουν στις σχετικές διοικήσεις τους μια υπηρεσία αρμόδια για τη διαχείριση της δράσης. Η υπηρεσία αυτή αναλαμβάνει ιδίως:

- την επιλογή των αιτήσεων υποψηφιότητας και τη διαβίβασή τους στην Επιτροπή,
- την έγκριση των υποψηφίων που υποβάλλει άλλο κράτος μέλος.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την αναγκαία γλωσσική κατάρτιση των υπαλλήλων που είναι ικανοί να επιλεγούν για το πρόγραμμα.

Άρθρο 9

Η κοινοτική συνεισφορά:

- καλύπτει 100 % των εξόδων του ταξιδιού και το 50 % των εξόδων διαμονής του υπαλλήλου ο οποίος συμμετέχει στην ανταλλαγή,
- καλύπτει πλήρως τις δαπάνες διαχείρισης του σχεδίου δράσης και των σεμιναρίων.

Το κράτος μέλος καταγωγής αναλαμβάνει το υπόλοιπο των εξόδων διαμονής και την αμοιβή των υπαλλήλων που συμμετέχουν στην ανταλλαγή καθώς και τη γλωσσική τους εκπαίδευση.

Άρθρο 10

Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, τότε ανακοινώνονται αμέσως

από την Επιτροπή προς το Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή:

- η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει επί ένα μήνα το πολύ, από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής, την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε,
- το συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση στην προθεσμία που προβλέπεται στην πρώτη περίπτωση.

Άρθρο 11

1. Το πρόγραμμα είναι πενταετούς διάρκειας και η εκτέλεσή του αρχίζει από το δημοσιονομικό έτος 1993.

2. Το ύψος των κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων που κρίνεται αναγκαίο για την εφαρμογή του είναι 17,3 εκατομμύρια Ecu, το οποίο αντιστοιχεί στο συνολικό αριθμό των 1 900 συμμετεχόντων. Το ποσό αυτό πρέπει να εγγραφεί στο ισχύον κοινοτικό χρηματοδοτικό πλαίσιο.

3. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή ορίζει τις πιστώσεις που διατίθενται για κάθε οικονομικό έτος λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές καλής διαχείρισης, που αναφέρονται στο άρθρο 2 του δημοσιονομικού κανονισμού, ο οποίος εφαρμόζεται στον προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 12

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Άρθρο 13

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 1992.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. NEEDHAM